



Universidade
de São Paulo



uff
Universidade
Federal
Fluminense

第二屆“與人文科學相遇”國際研討會

暨

第四屆語言與認知國際學術研討會



通知（第一號）

為進一步推動認知與語言等相關領域的跨學科研究，搭建以澳門為橋樑的粵港澳大灣區、中國與葡語國家、中國與世界的人文科學學術交流協作平臺，澳門理工學院（IPM）語言及翻譯高等學校（ESLT）與巴西的聖保羅大學（USP），聯合弗魯米嫩塞聯邦大學（UFF）、伯南布哥農業聯邦大學（UFRPE）以及聖保羅聯邦學院（IFSP）等院校共同組織舉辦“第二屆‘與人文科學相遇’國際研討會暨第四屆語言與認知國際學術研討會”線上學術會議。舉辦日期為2021年11月29日至2021年12月1日，主題為“認知、語言、文化與翻譯之跨國界跨學科對話”。

會議將邀請國內外語言與認知研究領域的數位知名學者做大會主旨發言。此外，將舉辦專題研討會，通過分組發言、迷你研修課程等形式，參會者可分享其新銳研究成果，促進語言與認知研究的發展。

屆時，ESLT學士、碩士及博士學位課程學生將會為大會提供英中、葡中同傳服務。

誠摯歡迎相關領域的各位專家、學者、研究生及所有感興趣之人士相聚雲端，共享學術盛宴。

第一屆“與人文科學相遇”國際研討會已於2020年11月25日由ESLT葡萄牙語博士學位課程組組織舉辦，反響熱烈。

“語言與認知國際學術研討會”則由巴西聖保羅大學（USP）哲學、文學及人文科學學院（FFLCH）“**語言與認知研究小組**”（LinCog）創始人、巴西著名認知語言學者Maria Célia Lima-Hernandes教授發起，迄今為止已分別在巴西聖保羅大學（2014年11月10-14日），巴西弗魯米嫩塞聯邦大學、巴西聖保羅大學（2016年11月21、23-25日），智利洛斯拉各斯大學、巴西聖保羅大學（2017年11月21-22日）舉辦了三屆會議，在推動語言與認知跨學科研究發展中取得了豐碩成果。

今年聯合舉辦的是次學術會議定將提供一場認知、語言、文化與翻譯等相關領域的跨學科交流盛宴。

會議主題：

認知、語言、文化與翻譯之跨國界跨學科對話

分議題：

1. 認知、語言習得與教學

統籌人：溫植勝（澳門理工學院）、Cristina Lopomo Defendi（巴西聖保羅聯邦學院）

本專題研討會聚焦認知過程及其對語言的影響，將接收就以下主題進行探討的論文，包括母語（初始語）或外語（附加語）習得與教學、以體裁為媒介的互動式教學方法與策略等。

2. 認知、文化與文學

統籌人：Lola Geraldine Xavier（澳門理工學院）、Renata Barbosa Vicente（伯南布哥農業聯邦大學）

本專題研討會將聚焦人類認知及話語互動中的語言符號運用能力，旨在收集使用認知研究理論工具，並與語言、文化、語言學、文學或藝術研究等領域相結合的研究成果，借此推動跨文化、文學以及跨學科視角下有關認知理論問題的探討。

3. 認知與翻譯

統籌人：Alexandra Assis Rosa（葡萄牙里斯本大學）、Sérgio Duarte Julião da Silva（巴西聖保羅大學）

本專題研討會旨在收集將翻譯實踐與認知相結合的科研成果。翻譯絕非只是在不同語言結

構之間進行簡單轉換的實踐活動，譯者應意識到，事實上，文本即是話語行為，其中涉及許多主體、史實、文化變量和世界觀。翻譯主體的話語行為並不具有普遍性，而是受主體所獲得的生活體驗和經歷所影響。這些因素在主體所處的環境中常規化，從而令主體生成對世界的感知。因此，在翻譯中，應將源文本各要素的認知複雜性視作造成世界感知多樣性的原因。本研討會將聚焦認知學研究在處理源文本意義並將之轉移至譯文中所起的重要作用進行探討。

4. 認知與口譯

統籌人：董燕萍（浙江大學）、韓麗麗（澳門理工學院）

口譯（包括交傳及同傳）或許是最複雜的語言任務之一，需要內外多重因素的相互作用才能完成。本專題研討會擬收集針對口譯研究及教學中的理論或實踐問題進行探討的摘要/論文，特別是口譯中的認知或情感研究，例如焦慮、工作記憶、資訊組塊化、長期記憶、詞彙、語言水準等因素對口譯表現的作用。同時亦歡迎針對口譯培訓、筆記策略等其它實踐性問題的研究成果。

5. 認知與計算機輔助翻譯及機器翻譯

統籌人：Lily Lim（澳門理工學院）、Igor Antônio Lourenço da Silva（巴西烏貝蘭迪亞聯邦大學）

本專題研討會將聚焦翻譯技術對認知的影響，探討人類如何 1) 在雙語或多語情境中生產並接受文本；2) 與生產譯文的技術工具進行互動；和/或 3) 與其他行為人（例如譯者、專案管理人、客戶等）來往，以執行翻譯任務等問題。研討會擬收集在理論視角或實證視角下對實驗室、工作或教學情景下生產的文本或進行的任務進行認知學研究的科研成果。同時亦歡迎對職業和道德問題，或是與本研討會議題有關的其它任何問題進行探討。

6. 認知、語用與超級多樣性

統籌人：Maria Luisa Ortíz Alvarez（巴西利亞大學）、王宇嬰（澳門理工學院）、張翔（澳門理工學院）

本專題研討會擬收集在超級多樣性標準為代表的理論框架下，對最廣泛意義上的認知與語用互動進行研究的論文。同時亦歡迎在超級多樣性框架下，對繼承語、東道主語言、祖先語、以及神經對語言處理的影響等其它主題進行探討。

7. 認知、語法與話語

統籌人：Nilza Barroso Dias（巴西弗魯米嫩塞聯邦大學）、Jussara Abraçado（巴西弗魯米嫩塞聯邦大學）、Isabel Maria do Poço Lopes（澳門理工學院）

在特定時空下，人們的話語不可避免地帶有社會文化身份的印記。同時，對於交際和語用來

說，二者在認知的作用下會影響一門語言的語法。歡迎分享認知語言學或其它結合認知、語法與話語等領域的最新研究成果。

✚ 主旨發言人（已確認）：

Alexandre Assis Rosa 里斯本大學（葡萄牙）

Brian MacWhinney 卡內基梅隆大學（美國）

Dong Yanping 浙江大學（中國）

Maria Célia Lima-Hernandes 聖保羅大學（巴西）

Régine Kolinsky 布魯塞爾自由大學（比利時）

✚ 迷你課程（待更新）：

迷你課程共設 6 個：每個總計 6 小時（包含 2 小時授課和 4 小時閱讀）

✚ 重要資訊及日期：

1. 會議日期：**2021 年 11 月 29 日-2021 年 12 月 1 日**（週一至週三）
2. 發言人提交摘要日期：**2021 年 7 月 1 日至 2021 年 8 月 31 日**
3. 大會發送摘要獲接收通知日期：**2021 年 9 月 30 日前**
4. 舉辦形式和平臺：以線上形式通過 ZOOM 直播
5. 會務費：全免
6. 工作語言：英語、葡語

✚ 參會形式：

所有參會人員，無論是否進行口頭發言，均須通過會議官網(<https://www.ipm.edu.mo/lincog>) 進行提前報名。

1. 口頭發言(線上)

感興趣之人士需於 2021 年 7 月 1 日至 2021 年 8 月 31 日期間，通過以下連結進行報名並提交論文摘 <https://www.ipm.edu.mo/lincog/presenter-form.html>。

論文署名可包含最多 3 名共同作者（包括導師）。

論文主要作者需在報名連結的表中指定處填寫共同作者的姓名及郵箱，並負責提交論文摘要。

參會證書將以主要作者之姓名發出，並包含共同作者之姓名。

發言時間不得超過 15 分鐘。

2. 旁聽

需通過鏈結 <https://www.ipm.edu.mo/lincog/listener-form.html> 進行註冊報名。完成報名且出席研討會者將獲發參會證書。參會者須在每場活動舉行期間於網上相關表格中填寫相應的出席記錄。

出版：

大會發言的論文全文在經過同行評審後將彙編成文集，以電子形式出版。

學術委員會（已確認成員）：

Alexandre Assis Rosa 葡萄牙里斯本大學

Brian MacWhinney 美國卡內基美隆大學

Cristina Lopomo Defendi 巴西聖保羅聯邦學院

董燕萍 浙江大學

韓麗麗 澳門理工學院

Igor Antônio Lourenço da Silva 巴西乌贝兰迪亚联邦大学

Isabel do Poço Lopes 澳門理工學院

Jussara Abraçado 巴西弗魯米嫩塞聯邦大學

Lim Lily 澳門理工學院

Lola Geraldés Xavier 澳門理工學院

Maria Célia Lima-Hernandes 巴西聖保羅大學

Maria Luisa Ortíz Alvarez 巴西利亞大學

Nilza Barroso 巴西弗魯米嫩塞聯邦大學

Régine Kolinsky 比利時布魯塞爾自由大學

Renata Barbosa Vicente 巴西伯南布哥農業聯邦大學

Sérgio Duarte Julião da Silva 巴西聖保羅大學

王宇嬰 澳門理工學院

溫植勝 澳門理工學院

張翔 澳門理工學院

 組織委員會：

韓麗麗 澳門理工學院

Cristina Lopomo Defendi 巴西聖保羅聯邦學院

黃寶賢 (Crystal) 澳門理工學院

Jussara Abraçado 巴西弗魯米嫩塞聯邦大學

Lola Geraldés Xavier 澳門理工學院

陸靖 (Luís) 澳門理工學院

Maria Célia Lima-Hernandes 巴西聖保羅大學

Nilza Barroso 巴西弗魯米嫩塞聯邦大學

Renata Barbosa Vicente 巴西伯南布哥農業聯邦大學

隋佳佳 (Miranda) 澳門理工學院

溫植勝 (Edward) 澳門理工學院

吳慧 (Jasmim) 澳門理工學院

張翔 (Rodrigo) 澳門理工學院

 聯繫方式

E-mail: lincog@ipm.edu.mo